

Trnava, 08.09.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

**Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 22 až 24**  
**Clarification of the competition conditions 22 to 24**

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

**Otázka č. 22**

Sme záujemca z Turecka, náš elektronický podpis nefunguje na dokončenie našej registrácie. Môže byť neplatný alebo nemusí byť v dôveryhodnom zozname. Ako môžeme tento problém vyriešiť, aby sme dokončili našu registráciu?

**Odpoveď**

V prípade ťažkostí s registráciou a autentifikáciou odporúčame kontaktovať helpdesk systému Josephine <https://josephine.proebiz.com/en/support>. Systém Josephine je externý systém nezávislý od vyhlasovateľa. Vyhlasovateľ nemá dosah na spôsoby registrácie a autentifikácie. Registrovať a autentifikovať Vašu spoločnosť v systéme Josephine je možné iba spôsobmi, ktoré sú upravené v manuáloch systému Josephine a ktoré Vám odporučia pracovníci helpdesku. Vyhlasovateľ dodáva, že otázka autentifikácie v systéme Josephine bola riešená aj v otázke č. 8.

**Otázka č. 23**

V rámci podkladov je súbor: Trnava\_Stvrt-Quarter.gpkg. Prosím o špecifikovanie, akým softwarom je možné tento súbor otvoriť a prečítať, keďže sme to nedokázali štandardným programom pre architektov.

**Odpoveď**

Podklad bol pripravený v programe QGIS, je v ňom možné súbor otvoriť a používať. Program je voľne dostupný na <https://qgis.org/en/site/>

**Otázka č. 24**

Obracím sa na Vás s dotazom k odevzdání soutěžního návrhu: Bylo by možné provést zkušební odevzdání s názvem "test"? Bude potom možné "test" zrušit / vzít zpět a odevzdat finální verzi soutěžního návrhu?

**Odpoveď**

Účastník môže predložiť návrh a ten aj stiahnuť, a to aj opakovane do ubehnutia lehoty na predkladanie návrhov.

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

**Question no. 22**

As we are participating from Turkey, our electronic signature does not work to complete our registration. It may be invalid or it may not be in the trusted list. How can we solve this problem to complete our registration.

**Answer:**

In case of difficulties with registration and authentication, it is recommended to contact the Josephine helpdesk <https://josephine.proebiz.com/en/support>. The Josephine system is an external system independent of the inviting party. The inviting party has no influence on the registration and authentication methods. You can only register and authenticate your company in the Josephine system using the methods that are regulated in the Josephine system manuals and that are recommended by the helpdesk staff. The inviting party adds that the issue of authentication in Josephine has also been answered in the question nr. 8.

**Question no. 23**

Within the documents there is a file: Trnava\_Stvrt-Quarter.gpkg Please specify which software can be used to open and read this file, as we could not do it with a standard program for architects.

**Answer:**

The file was prepared in the QGIS program and can be opened and used in it. The program is freely available at <https://qgis.org/en/site/>

**Question no. 24**

I am contacting you with a question about the submission of the competition design: would it be possible to do a test submission called "test"? Would it then be possible to cancel / withdraw the "test" and submit the final version of the competition proposal?

**Answer:**

A participant may submit and withdraw a competition design, even repeatedly until the deadline for the submission of competition design has expired.

S pozdravom/Best regards

Ing. arch. Peter Lényi  
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.  
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.